

RUPES®



ER123TE - ER125TE ER153TE - ER155TE

Levigatrici rotorbitali con aspirazione incorporata
Random-orbital sanders with integral dust extraction
Ponceuses rotorbitales avec aspiration intégrée
Exzentrerschleifer mit eingebauten Absaugsystem
Lijadoras rotorbitales con aspiración incorporada
Roterend excentrische schuurmachine
met geïntegreerde stofafzuiging
Вращательно-орбитальные шлифовальные машины
с вмонтированным пылеудалением

**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
ORIGINAL OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE ORIGINAL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
ORIGINAL-BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES ORIGINAL DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET
ONDERHOUD ORIGINEEL
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И,
ОБСЛУЖИВАНИЮ1 ОРИГИНАЛЬНЫЙ**



**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
E LA MANUTENZIONE**



Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.



Indicazioni importanti per la sicurezza dell'utilizzatore

**ORIGINAL OPERATING AND MAIN-
TENANCE INSTRUCTIONS**



Read the following instruction first before operate the product



Important safety indications

**NOTICE ORIGINAL D'EMPLOI ET
D'ENTRETIEN**



Lire toutes ces instructions avant d'actionner le présent produit.



Indications importantes pour la sécurité de l'utilisateur

**ORIGINAL-BEDIENUNGS-UND
WARTUNGSANLEITUNG**



Lesen Sie zuerst die folgenden Anweisung bevor Sie das Gerät bedienen.



Wichtige Sicherheitsangaben

**INSTRUCCIONES ORIGINAL DE
USO Y MANUTENCION**



Antes de accionar este producto es necesario leer todas estas instrucciones



Indicaciones importantes para la seguridad del usuario

**AANWIJZINGEN VOOR HET GE-
BRUIK EN HET ONDERHOUD ORI-
GINEEL**



Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt



Belangrijke veiligheids instructies

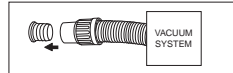
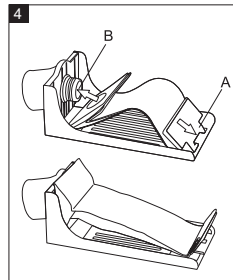
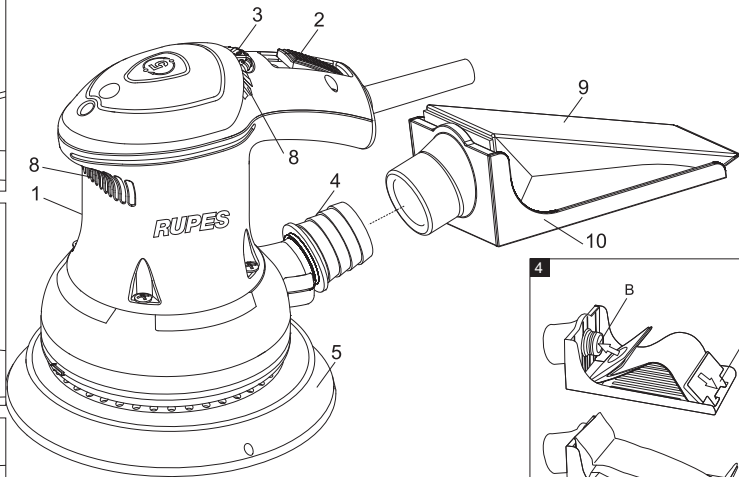
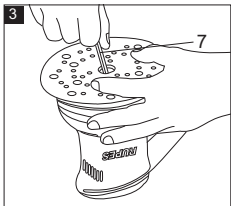
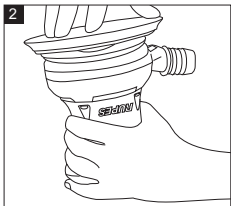
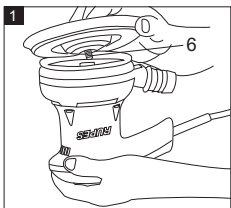
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
И ОБСЛУЖИВАНИЮ
ОРИГИНАЛЬНЫЙ**



Следует прочитать все эти инструкции прежде, чем приводить овку.



Важные указания для безопасности пользователя



MODELLO	ER123TE	ER125TE	ER153TE	ER155TE
CLASSE DI PROTEZIONE	II	II	II	II
TENSIONE DI LAVORO	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
CORRENTE ASSORBITA	1,5 A	1,5A	1,5 A	1,5 A
POTENZA ASSORBITA	320 W	320 W	320 W	320 W
REGOLAZIONE ELETTRONICA DELLA VELOCITÀ	SI	SI	SI	SI
GIRI/min	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000
DIAMETRO ORBITE mm	3	5	3	5
DIAMETRO PLATORELLO mm	125	125	150	150
TIPO PLATORELLO	VELCRATO	VELCRATO	VELCRATO	VELCRATO
SISTEMA D'ASPIRAZIONE	INCORPORATO	INCORPORATO	INCORPORATO	INCORPORATO
MASSA kg	1,5	1,5	1,5	1,5

AVVERTENZE GENERALI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione, il presente MANUALE D'ISTRUZIONI per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico dell'utensile.

UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Questo utensile è destinato a funzionare come levigatrice. Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche forniti con questo utensile. Il mancato rispetto di tutte le istruzioni sotto riportate può causare una scossa elettrica, un incendio e/o un incidente grave.

Le operazioni di molatura, lucidatura, spazzolatura metallica o di taglio non sono consigliate con questo utensile. Le operazioni per le quali l'utensile non è previsto possono provocare un pericolo e causare danni alle persone.

Non utilizzare accessori non specificatamente realizzati per l'uso previsto o non consigliati dal produttore. Il semplice fatto che l'accessorio possa essere fissato al vostro utensile non garantisce un funzionamento in tutta sicurezza.

La velocità nominale dell'accessorio deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'utensile. Gli accessori fatti funzionare a una velocità superiore a quella nominale possono rompersi ed essere proiettati in aria.

Il diametro esterno e lo spessore del vostro accessorio devono essere adatti alle caratteristiche di capacità del vostro utensile. Gli accessori che hanno dimensioni non corrette non possono essere protetti o controllati adeguatamente.

La conformazione degli accessori deve adattarsi correttamente al mandrino dell'utensile. Gli accessori dotati di fori dell'albero che non corrispondono agli elementi di montaggio sull'utensile non rimarranno in equilibrio, vibreranno eccessivamente e potranno provocare una perdita di controllo. Non usare un accessorio danneggiato. Se l'utensile o l'accessorio ha subito una caduta, esaminare i danni eventuali o installare un accessorio non danneggiato. Dopo aver esaminato e installato un accessorio, mettetevi, insieme alle persone presenti, a una distanza di sicurezza dall'accessorio rotante e fate funzionare l'utensile alla velocità massima a vuoto per un minuto. Gli accessori danneggiati si romperanno in genere in questo periodo di prova.

AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LE OPERAZIONI DI LEVIGATURA

Se l'utilizzo di un utensile elettrico in un luogo umido è inevitabile, utilizzare un'alimentazione protetta da un interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un interruttore differenziale (RCD) riduce il rischio di scossa elettrica.

PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Interruttore di inserimento-disinserimento
- 3 - Regolatore di velocità
- 4 - Attacco per tubo di aspirazione Ø interno di 29 mm
- 5 - Platorello portadisco di carta abrasiva veltrato
- 6 - Vite fissaggio platorello
- 7 - Chiave a brugola platorello
- 8 - Feritoie per ventilazione motore
- 9 - Sacchetto raccogli-polvere

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- la fonte di energia e le prese di corrente a disposizione possano sopportare il carico indicato in tabella e riportato sulla targhetta d'identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

Appoggiare il sacchetto raccogli-polvere sul supporto. Montare il sacchetto raccogli-polvere come i punti A e B (fig. 4). Montare il supporto per sacco filtro all'utensile.

MONTAGGIO DEL PLATORELLO

1. Appoggiare il platorello (5) con la vite al centro (6) (fig. 1);
2. ruotare leggermente il platorello (5) fino al corretto posizionamento (fig. 2);
3. serrate la vite con la chiave in dotazione (7) (fig. 3).

Non serrate la vite del platorello se questo è in posizione scorretta;

4. per lo smontaggio operare in senso inverso.

MONTAGGIO DEI DISCHI DI CARTA ABRASIVA

Fare aderire mediante pressione il disco di carta abrasiva al platorello avendo cura che i fori praticati sulla carta coincidano con i fori di aspirazione esistenti sul platorello.

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina;
- cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato;
- l'interruttore di inserimento/disinserimento sia efficiente operando, però, a spina disinserita;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- le feritoie di ventilazione non siano ostruite (8);
- la macchina sia correttamente collegata ad un sistema d'aspirazione idoneo ed efficiente (4);
- il sacchetto raccogli-polvere (9) sia vuoto e non presenti lacerazioni.

AVVIAMENTO E FERMATA

- Avviamento: spingere in avanti la slitta dell'interruttore (2); qualora se ne desideri il bloccaggio in posizione "inserito" premere contemporaneamente sulla parte anteriore della slitta.

- Fermata: rilasciare la slitta o, qualora sia bloccata, spingere sulla parte posteriore e lasciare che la stessa ritorni nella posizione di "arresto".

FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale o scentrature del disco di carta abrasiva.

In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

REGOLAZIONE DEL NUMERO DI GIRI

La regolazione del numero di giri si ottiene manovrando opportunamente la rotella (3) posta nella parte superiore della macchina. La scelta della velocità va fatta in funzione delle caratteristiche dei dischi di carta abrasiva e del materiale da lavorare.

SOSTITUZIONE DEI DISCHI DI CARTA ABRASIVA

- Asportare a strappo il disco abrasivo usato;
- applicare il nuovo disco abrasivo premendo lo stesso sul platorello ed avendo cura che i fori praticati sul disco abrasivo coincidano con i fori di aspirazione del platorello.

UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

Dischi di carta abrasiva velcrati Ø 125 mm - Ø 150 mm con fori per l'aspirazione.

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita. Svuotare frequentemente il sacco raccogli-polvere (9).

A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore.

Per sostituire il cavo di alimentazione riferirsi alla scheda che accompagna questo manuale.

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente. Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come spazzole, cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

SICUREZZA ELETTRICA - BASSA TENSIONE

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle norme: EN 60745-1 sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili EN 60745-2-4 norme particolari per levigatrici.

SCHEMATURA CONTRO I RADIODISTURBI

Le macchine sono conformi agli effetti della prevenzione ed eliminazione dei radiodisturbi misurati secondo le norme EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

FORMAZIONE DI RUMORE

Il livello equivalente di pressione sonora è di:
ER123TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER125TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)
ER153TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)
ER155TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)
misurati secondo le norme EN 60745-1.

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è
ER 123TE: 1.85 m/s² / K= 0,5 m/s²
ER 125TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²
ER 153TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²
ER 155TE: 2.5 m/s² / K= 0,5 m/s²
misurati secondo le norme EN 60745-1.

GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia.




La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa. **La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.**

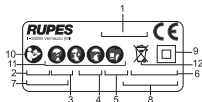
In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto. In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso.

Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
4. Corrente assorbita espressa in Ampere (A). Accertarsi che la linea elettrica cui viene allacciata la macchina possa agevolmente sopportare almeno la corrente indicata.
5. Potenza assorbita espressa in Watt (W).
6. Numero di matricola o di serie della macchina.
7. Dati tecnici della macchina.
8. Numero di giri/min.
9. Il doppio quadrato indica che la macchina è in doppio isolamento e quindi non necessita di messa a terra tramite il cordone di alimentazione.
10.  Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.
11.  Dispositivi di protezione individuale.
12.  Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve esse smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile elettrico a motore portatile, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali delle Direttive:

2006/42/CE Macchine
2004/108/CE Compatibilità elettromagnetica
2011/65/CE RoHS

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

EN 60745-1 Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili
EN 60745-2-4 Norme particolari levigatrici

Compatibilità elettromagnetica:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2001 + A2: 2009
EN61000-3-3: 2008

Campi elettromagnetici:

EN 62233: 2008

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE


G. Valentini

TYPES	ER123TE	ER125TE	ER153TE	ER155TE
PROTECTION CLASS	II	II	II	II
OPERATING VOLTAGE	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
ABSORBED CURRENT	1,5 A	1,5 A	1,5 A	1,5 A
ABSORBED POWER	320 W	320 W	320 W	320 W
ELECTRONIC SPEED CONTROL	YES	YES	YES	YES
REOTATION/min (r.p.m.)	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000
ORBITAL DIAMETER mm	3	5	3	5
PAD DIAMETER mm	125	125	150	150
PAD TYPE	VELCRO FACED	VELCRO FACED	VELCRO FACED	VELCRO FACED
SVACUUM SYSTEM	INTEGRAL	INTEGRAL	INTEGRAL	INTEGRAL
WEIGHT kg	1,5	1,5	1,5	1,5

GENERAL WARNINGS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents. This OPERATING INSTRUCTION MANUAL indicates the additional information required specifically for use of the tool.

CORRECT USAGE

This tool is designed to be used as a sander. Read all the warnings, instructions, indications provided on drawings and specifications supplied with this tool. Failure to comply with all the instructions provided below may cause electrical shocks, fires and/or serious injuries.

This tool is not intended to be used for metal brushing, polishing and cutting operations. The use of this tool for unintended applications may cause hazards and injuries to people.

Do not use accessories that are not specifically designed for the intended use of the tool or that have not been recommended by the manufacturer. The fact that an accessory can be fixed to the tool does not imply that it can be used safely.

The rated speed of the accessory must be at least equivalent to the maximum speed specified on the tool. Using the accessories at speeds above the rated one, may cause them to break or be projected into the air.

The external diameter and thickness of the accessory must match the specifications of the electrical tool. Accessories with incorrect dimensions cannot be adequately protected or controlled.

The configuration of accessories must match the tool. The use of accessories that cannot be perfectly fitted on the tool may result in imbalance, excessive vibrations and in the impossibility of controlling the tool.

Do not use damaged accessories. Before use, inspect all the accessories. Inspect the supporting pads and verify there are no cracks, tears or excessive wear. If the tool or accessory has fallen, verify that it is not damaged or install a new accessory. After inspecting or installing an accessory, move to a safe distance with any other person present and operate the tool at maximum speed without load for one minute. Damaged accessories generally break during this test period.

SAFETY WARNINGS APPLICABLE TO POLISHING OPERATIONS

If the use of an electrical tool in a damp area cannot be avoided, use a power supply fitted with a differential switch (RCD).

This type of switch reduces the risk of electrical shocks.

PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - ON/OFF switch
- 3 - Speed control
- 4 - 29 mm Ø suction port
- 5 - Velcro faced pad
- 6 - Disc pad fixing screws
- 7 - Backing plate Allen wrench
- 8 - Motor ventilation slots
- 9 - Dust bag

STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced and explained on page 11.

ASSEMBLING THE TOOL

Place the dust bag on the support. Attach dust bag as instructed in item A and B (fig. 4). Fit filter bag support on tool.

MOUNTING THE PAD

1. Place the backing plate (5) with the screw in the centre (6) (fig. 1);
2. slightly turn the backing plate (5) until it is fixed to the screw as in (fig 2);
3. tighten the screw using the supplied wrench (7) (fig. 3).

Do not tighten the backing plate screw if it is in the wrong position;

4. to remove, follow the same procedure in reverse order.

FITTING ABRASIVE PAPER DISCS

Press the abrasive paper disc into the pad ensuring that the holes in the paper coincide with extraction holes in the pad.

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the power supply conforms with the characteristics of the tool;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF switch works properly though with the power supply disconnected;
- all the parts of the tool have been assembled in the proper manner and that there are no signs of damage;
- the ventilation slots are not obstructed (8);
- the tool must be connected to a suitable and efficient dust extraction system (4);
- the dust bag (9) is empty and not torn.

STARTING AND STOPPING

- Starting: push the slide of the switch (2) forward; if the tool is to be locked in the ON position, apply pressure to the front part of the slide switch at the same time.

- Stopping: release the slide or, if locked in position, apply pressure to the back part of the switch and allow it to return to the stop position.

TEST RUN

Start the tool and check that there are no unusual vibration, no dismatching of the abrasive paper disc.

Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.

ELECTRONIC RPM REGULATION

The rpm can be adjusted by rotating the wheel (3) located on the top of the tool. The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive paper disc and the material to be worked.

REPLACING THE ABRASIVE PAPER DISCS

- Used discs can be removed by simply tearing them off;
- new velcro discs are mounted by simply pressing them into the pad, making sure that the holes cut in the paper disc coincide with those in the pad.

USABLE DISCS

Ø 150 mm velcro abrasive paper discs with dust extraction holes.

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.

Empty the dust collections bag (9) frequently.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

To replace the power cord refer to the data sheet enclosed with this manual.

No other maintenance operations must be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

ELECTRIC SAFETY - LOW TENSION

The tests have been carried out in accordance with the standard: EN 60745-1 safety of hand-held electric motor operated tools EN 60745-2-4 particular requirements for sanders.

RADIO SUPPRESSION

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard: EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

NOISE

The noise level produced is

ER123TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER125TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER153TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER155TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

measured according to standard EN 60745-1.

MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value is

ER 123TE: 1.85 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 125TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 153TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 155TE: 2.5 m/s² / K= 0,5 m/s²

measured with according to standard EN 60745-1.

GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

The guarantee does not automatically imply replacement of the tool.




RUPES Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

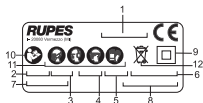
The manufacturer is not liable for any print errors.

This document voids and replaces previous ones.

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
5. Absorbed power expressed in Watts (W).
6. Tool code or serial number.
7. Technical data of the tool.
8. Maximum rpm
9. The double square indicates that the tool is doubly insulated and therefore does not require earthing through the power supply cable.
10.  Read all these instructions before operating this product and save these instructions.
11.  Personal safety devices.
12.  At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.



CONFORMITY DECLARATION



We declare on our responsibility that the hand-held motor operated tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

2006/42/CE Machinery
2004/108/CE Electromagnetic Compatibility
2011/65/CE RoHS

The tests have been carried out in accordance with following Standards:

EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
EN 60745-2-4 Particular requirements for sanders

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2001 + A2: 2009
EN61000-3-3: 2008

Electromagnetic fields:

EN 62233: 2008

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

TYPE	ER123TE	ER125TE	ER153TE	ER155TE
CLASSE DE PROTECTION	II	II	II	II
TENSION DE TRAVAIL	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
COURANT ABSORBEE	1,5 A	1,5 A	1,5 A	1,5 A
PUISSANCE ABSORBEE	320 W	320 W	320 W	320 W
REGLAGE ELECTRONIQUE DE LA VITESSE	OUI	OUI	OUI	OUI
TOURS/min	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000
DIAMETRE ORBITE mm	3	5	3	5
DIAMETRE PORTE DISQUE mm	125	125	150	150
TYPE PORTE DISQUE	FIXATION VELCRO	FIXATION VELCRO	FIXATION VELCRO	FIXATION VELCRO
SYSTEME D'ASPIRATION	INTEGRE	INTEGRE	INTEGRE	INTEGRE
MASSE kg	1,5	1,5	1,5	1,5

RECOMMANDATIONS GENERALES

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation. Le present NOTICE D'INSTRUCTIONS relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de outil.

UTILISATION CONFORME

Cet outil est prévu pour fonctionner en tant que ponceuse. Lire toutes les prescriptions de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil. Le non-respect de toutes les instructions susmentionnées peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou un accident grave.

Il est déconseillé d'effectuer des opérations de brossage métallique, polissage ou de coupe avec cet outil. Les opérations pour lesquelles l'outil n'est pas prévu peuvent provoquer un danger et causer des blessures aux personnes.

N'utilisez pas d'accessoires n'ayant pas été spécialement réalisés pour l'utilisation prévue ou conseillés par le fabricant. Le simple fait que l'accessoire puisse être fixé sur votre outil ne garantit pas un fonctionnement en toute sécurité.

La vitesse nominale de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil. Les accessoires que l'on utilise à une vitesse supérieure à la vitesse nominale peuvent se casser et être projetés en l'air.

Le diamètre extérieur et l'épaisseur de votre accessoire doivent être adaptés aux caractéristiques de capacité de votre outil. Il est impossible de protéger ou de contrôler de façon appropriée les accessoires présentant des dimensions non correctes.

La conformation des accessoires doit s'adapter correctement au mandrin de l'outil. Les accessoires munis de trous de l'arbre qui ne correspondent pas aux éléments de montage sur l'outil ne resteront pas en équilibre, ils vibreront excessivement et pourront provoquer une perte de contrôle.

Ne pas utiliser un accessoire endommagé. Avant toute utilisation,

examiner les accessoires. Si l'outil ou l'accessoire est tombé, examiner les éventuels dégâts ou installer un accessoire non endommagé. Après avoir examiné et installé un accessoire, placez-vous, ainsi que les personnes présentes, à une certaine distance de l'accessoire en rotation et faites fonctionner l'outil électrique à sa vitesse maximale à vide pendant une minute. En général, les accessoires endommagés se cassent au cours de cet essai.

CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES POUR LES OPERATIONS DE POLISSAGE

Si l'utilisation d'un outil électrique dans un lieu humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un interrupteur différentiel (RCD).

L'utilisation d'un interrupteur différentiel (RCD) réduit le risque de décharge électrique.

PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Étiquette d'identification
- 2 - Interrupteur de mise en marche - arrêt
- 3 - Régulateur de vitesse
- 4 - Bouche d'aspiration Ø 29 mm
- 5 - Porte-disque abrasif à fixation par velcro
- 6 - Vis de fixation du porte-disque
- 7 - Clé six pans mâles pour plateau de surfaçage
- 8 - Fentes pour ventilation moteur
- 9 - Sac à poussière

MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- la source d'énergie et les prises de courant à disposition peuvent supporter la charge indiquée dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis page 15.

MONTAGE DE LA MACHINE

Monter le sac à poussière sur son support. Fixer le sac à poussière comme indiqué aux points A et B (fig. 4). Monter le support de sac à poussière sur l'outil.

MONTAGE DU PORTE-DISQUE

1. Poser le plateau de surfaçage (5) avec la vis au centre (6) (fig. 1);
2. faire rouler légèrement le plateau (5) pour le faire adhérer à la vis, comme en (fig. 2);
3. serrer la vis avec la clé accompagnant le produit (7) (fig. 3).
Ne pas serrer la vis du plateau si celui-ci est en position

incorrecte;

4. Pour démonter, opérer dans le sens inverse.

MONTAGE DES DISQUES DU PAPIER ABRASIF

Appliquer le disque abrasif par pression en veillant à ce que les trous du papier correspondent aux trous d'aspiration qui se trouvent sur le porte-disque.

AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine;
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation ne sont pas bouchées (8);
- la machine soit reliée à un dispositif d'aspiration approprié et efficace (4);
- le sac à poussière (9) est vide et n'est pas lacéré.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- Mise en marche: pousser vers l'avant le coulisseau de l'interrupteur (2); pour le bloquer en position "ouvert", appuyer en même temps sur la partie avant du coulisseau.

- Arrêt: relâcher le coulisseau ou, s'il est bloqué, pousser sur la partie arrière et attendre qu'il revienne en position "d'arrêt".

FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et que le disque du papier abrasif n'est pas décentré.

Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.

SELECTION DU NOMBRE DE TOURS

Le réglage du nombre de tours s'obtient en manoeuvrant de manière appropriée le régulateur (3) situé sur la partie supérieure de la machine. Le choix de la vitesse doit être fait en fonction des caractéristiques des disques du papier abrasif et du matériau à usiner.

REPLACEMENT DES DISQUES DU PAPIER ABRASIFS

- Arracher les disques usés;
- le montage des nouveaux disques abrasifs à fixation par velcro s'obtient simplement en appuyant les disques contre le porte-disque et en ayant soin de faire en sorte que les trous d'aspiration présents sur le disque correspondent à ceux du porte-disque.

OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

Disques abrasifs de Ø 125 mm - Ø 150 mm, à fixation par velcro, avec trous d'aspiration.

ENTRETIEN

Toutes les opérations doivent être effectuées à fiche étant débranchée. Vider souvent le sac à poussière (9).

A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en faisant particulièrement attention au nettoyage des fentes de ventilation du moteur. Pour remplacer le câble d'alimentation, se reporter à la fiche qui accompagne ce manuel.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, comme les brosses, coussinet, engrenages, etc., doivent être effectués par un Atelier de Réparation autorisé.

SECURITE ELECTRIQUE - BASSE TENSION

Les proves/verifiés ont été exécutés en accord a les normes: EN 60745-1 sécurité des outils électrique a moteur portatives EN 60745-2-4 règles particuliers pour ponceuses.

PROTECTION CONTRE LES PARASITES RADIO

Les machines sont conformes à les effets de la prévention et des parasites radio mesures en accord a les normes EN55014-1+ EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

FORMATION DU BRUIT

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) est de
ER123TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)
ER125TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER153TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER155TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

mesurés conformément aux normes EN 60745-1

VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à

ER 123TE: 1.85 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 125TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 153TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 155TE: 2.5 m/s² / K= 0,5 m/s²

mesuré en accord a les normes EN 60745-1.

GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine.

Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.




En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret.

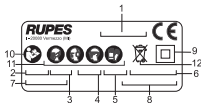
La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine. **RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles.

Ce document annule et remplace tous les précédents.

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
2. Tension nominale de travail en Volts (V).
3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
4. Courant absorbé exprimé en Ampères (A). S'assurer que la ligne électrique à laquelle la machine est branchée pourra aisément supporter au moins le courant indiqué.
5. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
6. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
7. Caractéristiques techniques de la machine.
8. Nombre de tours/min.
9. Le double carré indique que la machine est à double isolement et que par conséquent, la mise à la terre par le cordon d'alimentation n'est pas nécessaire.
10.  Lire toutes ces instructions avant de mettre en marche le présent produit.
11.  Dispositifs de protection individuels.
12.  Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons sous notre responsabilité que l'outil électrique à moteur portable, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles des Directives :

2006/42/CE Machines
2004/108/CE Compatibilité électromagnétique
2011/65/CE RoHS

Les preuves/vérifiés ont été exécutés en accord a les vigeurs Règles Harmonisés Européennes
Basse Tension:

EN 60745-1 Sécurité des outils électrique a moteur portatives
EN 60745-2-4 Règles particuliers pour ponceuses

Compatibilité électromagnétique:
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2001 + A2: 2009
EN61000-3-3: 2008

Champs électromagnétiques:
EN 62233: 2008

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

TYP	ER123TE	ER125TE	ER153TE	ER155TE
SCHUTZKLASSE	II	II	II	II
SPANNUNG	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
STROMAUFNAHME	1,5 A	1,5 A	1,5 A	1,5 A
LEISTUNGAUFNAHME	320 W	320 W	320 W	320 W
ELEKTRONISCHE DREHZAHLEGEUNG	JA	JA	JA	JA
UMDREHUNGEN U/min	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000
DURCHMESSER SCHWINGKREIS (HUB) mm	3	5	3	5
DURCHMESSER SCHLEIFTELLER mm	125	125	150	150
TYP SCHLEIFTELLER	KLETTSYSTEM	KLETTSYSTEM	KLETTSYSTEM	KLETTSYSTEM
ABSAUGSYSTEM	EINGEBAUT	EINGEBAUT	EINGEBAUT	EINGEBAUT
GEWICHT kg	1,5	1,5	1,5	1,5

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft „HINWEISE ZUR SICHERHEIT“ enthalten. Das Heft ist integrierender Bestandteil der vorliegenden Dokumentation; Diese BEDIENUNGSANLEITUNG enthält daher nur Zusatzinformationen, welche den spezifischen Einsatz dieses Geräts betreffen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Werkzeug ist für den Einsatz als Schleifmaschine bestimmt. Alle Sicherheitshinweise, die Anweisungen, die Abbildungen und die technischen Daten beachten, die mit diesem Werkzeug geliefert werden. Die mangelnde Beachtung aller unten aufgeführten Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Brand und/oder schweren Unfällen führen.

Von Vorgängen des Feinschleifens, Polierens, metallischen Bürstens oder Schneidens wird mit diesem Werkzeug abgeraten. Die Vorgänge, für die das Werkzeug nicht vorgesehen ist, können eine Gefahr darstellen und Personenschäden verursachen.

Kein Zubehör verwenden, das nicht ausdrücklich für den vorgesehenen Gebrauch hergestellt oder vom Hersteller empfohlen wurde. Die bloße Tatsache, dass das Zubehör auf Ihrem Werkzeug angebracht werden kann, garantiert keine Funktionsweise unter völlig sicheren Bedingungen.

Die Nenngeschwindigkeit des Zubehörs muss mindestens der

auf dem Werkzeug angegebenen Höchstgeschwindigkeit entsprechen. Zubehör, das bei einer höheren Geschwindigkeit als der Nenngeschwindigkeit betrieben wird, kann brechen und in die Luft geschleudert werden.

Der Außendurchmesser und die Stärke Ihres Zubehörs müssen sich für die Charakteristiken Ihres Werkzeugs eignen. Zubehör mit nicht korrekten Abmessungen kann nicht angemessen geschützt oder kontrolliert werden.

Die Beschaffenheit des Zubehörs muss sich korrekt an das Spannfutter des Werkzeugs anpassen. Zubehör mit Bohrungen der Welle, die nicht mit den Montageelementen auf dem Werkzeug übereinstimmen, bleiben nicht im Gleichgewicht, vibrieren zu stark und können zu einem Kontrollverlust führen.

Kein beschädigtes Zubehör verwenden. Ist das Werkzeug oder das Zubehör heruntergefallen, auf eventuelle Schäden untersuchen oder nicht beschädigtes Zubehör installieren. Nachdem ein Zubehörartikel untersucht und installiert wurde, begeben Sie sich gemeinsam mit den anwesenden Personen in einen Sicherheitsabstand von dem rotierenden Zubehörartikel und lassen Sie das Werkzeug bei Höchstgeschwindigkeit eine Minute lang leer laufen. Beschädigtes Zubehör bricht im Allgemeinen während dieses Probezeitraums.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE SCHLEIFVORGÄNGE

Wenn der Einsatz eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort nicht vermieden werden kann, eine durch einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) geschützte Stromversorgung verwenden.

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mindert das Risiko elektrischer Schläge.

BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - EIN/AUS-Schalter
- 3 - Drehzahleinstellung
- 4 - Absaugstutzen Ø 29 mm
- 5 - Schleifteller f. Haftschleifeiben (Klettsystem)
- 6 - Befestigungsschrauben Schleifteller
- 7 - Inbusschlüssel für Schleifteller
- 8 - Schlitzle Motorkühlung
- 9 - Staubfangsack

INBETRIEBNAHME

- Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:
- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
 - daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung übereinstimmen;
 - daß Stromnetz und Steckdosen für die in der Tabelle bzw. auf dem Geräteschild (vgl. Abbildung u. Beschreibung des Geräteschildes auf Seite 19) genannte Stromlast ausgelegt sind.

ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

Staubbeutel auf die Auflage setzen. Staubbeutel wie unter Punkten A und B beschrieben befestigen (Abb. 4). Den Filterbeutelauflaufsatz am Gerät anbringen.

BEFESTIGUNG VON SCHLEIFTELLERS

1. Den Schleifteller (5) mit der Schraube in der Mitte (6) auflegen (Abb. 1);
2. den Schleifteller (5) leicht drehen, sodass er gut an der Schraube anliegt, wie in Abb. 2 veranschaulicht;
3. die Schraube mit Hilfe des mitgelieferten Schlüssels (7) festziehen (Abb. 3).
die Schraube des Schleiftellers nicht festziehen, wenn sich die

- ser nicht in der korrekten Position befindet;;
- 4. zur Demontage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

BEFESTIGUNG DER SCHLEIFPAPIERSCHEIBEN

Die Schleifpapierscheibe unter Andrücken auflegen. Dabei darauf achten, daß die Löcher in der Schleifpapierscheibe über den Absaugöffnungen im Schleifteller liegen.

VOR DER INBETRIEBNAHME

- Stellen Sie folgende Punkte sicher:
- das Stromnetz entspricht den Gerätekenndaten;
 - Anschlusskabel und-Stecker sind in ordnungsgemäßem Zustand;
 - der EIN/AUS- Schalter funktioniert einwandfrei. Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen - allerdings bei gezogenem Netzstecker - ausprobieren;
 - Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und zeigen keine Anzeichen von Beschädigung;
 - die Lüftungsschlitze sind nicht verstopft (8);
 - die Maschine muß an eine sinngemäß bemessene und funktionstüchtige Staubabsaugung angeschlossen sein (4);
 - der Staubfangsack (9) ist leer und unbeschädigt.

EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- **Einschalten:** den Schieber (2) nach vorn schieben. Falls dieser in EIN- Stellung festgesetzt werden soll, gleichzeitig das vordere Ende des Schiebers drücken.
- **Ausschalten:** den Schieber loslassen, oder - falls dieser in EIN-Stellung blockiert ist - auf dessen hinteres Ende drücken und den Schalter in AUS-Stellung zurückfedern lassen.

TESTLAUF

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß es nicht ungewöhnlich vibriert, oder die Schleifpapier berührt wird.

Änderfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.

EINSTELLUNG DER DREHZAHL

Die Drehzahl stellen Sie über das Rädchen (3) im oberen Abschnitt des Gerätes ein. Wählen Sie die Drehzahl passend zur Art der Schleifpapierscheibe sowie den Eigenschaften des bearbeiteten Materials.

ABNEHMEN UND ERSETZEN DER SCHLEIFFPAPIERSCHEIBEN

- Verbrauchte Schleifpapierscheibe nehmen Sie durch Abreißen ab;
- die neue Haftsleifpapierscheibe mit Klettsystem drücken Sie einfach auf den Schleifteller. Dabei ist darauf zu achten daß die Absauglöcher der Scheibe über den Öffnungen im Schleifteller liegen.

ZULÄSSIGE SCHLEIFFPAPIERSCHEIBENTYPEN

Haftsleifpapierscheiben 125 mm - Ø 150 mm Ø mit Absauglöchern.

PFLGE DES GERÄTES

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen.

Regelmäßig den Staubiengsack (9) entleeren.

Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Besonders darauf achten, daß die Lüftungsschlitze des Motors sauber sind.

Für den Ersatz des Stromversorgungskabels wird auf das vorliegende Handbuch beiliegende Datenblatt verwiesen.

Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen, z. B: Bürsten, Lagern, Zahnrädern usw. oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT - NIEDERSpannung

Die Tests wurden nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen Normen ausgeführt:

EN 60745-1 Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen
EN 60745-2-4 besondere Anforderungen für Schleifmaschinen.

FUNKENTSTÖRUNG

Die Geräte erfüllen die Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336 zur Vorbeugung und Beseitigung von Funkstörungen. Messung nach Norm EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

SCHALLPEGEL

Der Schalldruckpegel (Geräuschentwicklung) der Maschine entspricht

ER123TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER125TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER153TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER155TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

gemessen gemäß EN 60745-1

MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter

ER 123TE: 1.85 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 125TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 153TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 155TE: 2.5 m/s² / K= 0,5 m/s²

Messung nach EN 60745-1

GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mängeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten.

Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt.

Der Garantiespruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung.

Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.




Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.

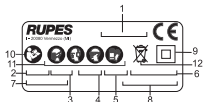
Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantiespruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab.

Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp.
2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
3. Frequenz in Hertz (Hz).
4. Stromaufnahme in Ampere (A). Es ist sicherzustellen, daß die Stromleitung, an die das Gerät angeschlossen werden soll, mindestens diese Strombelastung problemlos aushält.
5. Leistungsaufnahme in Watt (W).
6. Geräte- oder Seriennummer.
7. Technische Gerätedaten.
8. Drehzahl in Umdrehungen/Min.
9. Das doppelte Quadrat zeigt an, daß das Gerät zweifach schutzisoliert ist und daher keine Erdung über das Anschlußkabel erforderlich ist.
10.  Lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das vorliegende Produkt in Betrieb nehmen.
11.  Persönliche Schutz-Ausrüstung.
12.  Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muß bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir bestätigen in unserer Verantwortung das die Handgehaltenen Motorwerkzeuge, die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, ist in Übereinstimmung mit den wesentlichen Bestimmungen für die Sicherheit der folgenden Direktiven:

2006/42/CE Maschinenrichtlinie
2004/108/CE Elektromagnetische Verträglichkeit
2011/65/CE RoHS

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln Niederspannung:

EN 60745-1 Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen
EN 60745-2-4 Besondere Anforderungen für Schleifmaschinen

Elektromagnetische Verträglichkeit:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2001 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008

Elektromagnetische Felder:

EN 62233: 2008

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

TIPO	ER123TE	ER125TE	ER153TE	ER155TE
CLASE DE PROTECCION	II	II	II	II
TENSION DE OPERACION	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
CORRIENTE ABSORBIDA	1,5 A	1,5 A	1,5 A	1,5 A
POTENCIA ABSORBIDA	320 W	320 W	320 W	320 W
REGULACION ELECTRONICA DE LA VELOCIDAD	SI	SI	SI	SI
REVOLUCIONES/min (r.p.m.)	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000
DIAMETRO ORBITAS mm	3	5	3	5
DIAMETRO PLATILLO mm	125	125	150	150
TIPO PLATILLO	CON VELCRO	CON VELCRO	CON VELCRO	CON VELCRO
SISTEMA DE ASPIRACION	INCORPORADO	INCORPORADO	INCORPORADO	INCORPORADO
MASA kg	1,5	1,5	1,5	1,5

ADVERTENCIAS GENERALES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El MANUAL DE INSTRUCCIONES para el uso ilustra solamente quella informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la herramienta.

USO CONFORME A LO DETERMINADO

Esta herramienta está destinada a funcionar como lijadora. Leer todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones suministradas con esta herramienta. El incumplimiento de las instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios y/o accidentes graves.

Se recomienda no ejecutar con esta herramienta operaciones de acepilladura metálica, pulido o corte. El empleo de la herramienta en operaciones para las cuales la herramienta no está diseñada puede causar peligros y daños a las personas.

No utilizar accesorios no realizados específicamente para el uso previsto o no aconsejados por el productor. El hecho de que el accesorio se pueda fijar en la herramienta no garantiza un funcionamiento totalmente seguro.

La velocidad nominal del accesorio debe ser al menos igual a

la velocidad máxima indicada en la herramienta. Los accesorios que se hagan funcionar a una velocidad superior a la nominal se pueden romper y saltar por el aire.

Las características de su accesorio deben responder a las características de su herramienta. Los accesorios de dimensiones no correctas no se pueden proteger y controlar adecuadamente.

La conformación de los accesorios debe adaptarse correctamente al mandril de la herramienta. Los accesorios cuyos orificios en el eje no correspondan a los elementos de montaje en la herramienta no permanecerán en equilibrio, vibrarán excesivamente y podrán provocar una pérdida de control.

No utilizar accesorios dañados. Antes de cada uso, examinar los accesorios. Si la herramienta o el accesorio ha sufrido una caída, verificar si hay daños o instalar un accesorio no dañado. Una vez examinado e instalado un accesorio, colocarse a una distancia de seguridad del accesorio giratorio, al igual que las demás personas presentes, y poner en funcionamiento la herramienta a la velocidad máxima en vacío durante un minuto. Los accesorios dañados generalmente se rompen durante el período de prueba.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA LAS OPERACIONES DE LIJADO

Si resulta inevitable utilizar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, se debe utilizar una alimentación protegida por un interruptor diferencial (RCD).

El uso de un interruptor diferencial (RCD) reduce el riesgo de descargas eléctricas.

PARTES DE LA MÁQUINA

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Interruptor de conexión - desconexión
- 3 - Regulador de velocidad
- 4 - Boca de aspiración Ø 29 mm
- 5 - Platillo porta-disco abrasivo con velcro
- 6 - Tornillos de fijación del platillo
- 7 - Llave Allen para platillo plato
- 8 - Ranuras para ventilación del motor
- 9 - Bolsa recogedora de polvo

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- la fuente de energía y las tomas de corriente disponibles puedan soportar la carga indicada en la tabla e impresa en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

Coloque el depósito para el polvo en el soporte. Fije el depósito para el polvo tal y como se muestra en las imágenes A y B (fig. 4). Coloque el soporte de la bolsa filtrante sobre la herramienta.

MONTAJE DEL PLATILLO

1. Apoyar el plato (5) con el tornillo en el centro (6) (fig. 1);
2. girando ligeramente el plato (5) hacerlo adherir al tornillo como en (fig. 2);
3. apretar el tornillo con la llave incluida en el suministro (7) (fig. 3). No apretar el tornillo del plato si dicho plano no está en la posición correcta;
4. para el desmontaje actuar en orden inverso.

MONTAJE DE LOS DISCOS DE PAPEL ABRASIVO

Aplicar a presión el disco abrasivo teniendo cuidado de que los orificios del papel coincidan con los orificios de aspiración del platillo.

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar:

- que la fuente de energía se adecúe a las características de la máquina;
- que el cable de alimentación y el enchufe correspondiente estén en perfecto estado;
- que el interruptor de conexión/desconexión funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño;
- que las ranuras de ventilación no estén obstruidas (8);
- que la máquina esté conectada a un dispositivo de aspiración adecuado y eficiente (4);
- que la bolsa de recolección de polvo (9) esté vacía y no tenga laceraciones.

ARRANQUE Y PARADA

- **Arranque:** empujar hacia adelante la corredera del interruptor (2); si se desea bloquearlo en posición "conectado", apretar simultáneamente sobre la parte anterior de la corredera.

- **Parada:** soltar la corredera o, si se la ha bloqueado, presionar sobre la parte posterior de la misma y dejar que vuelva a la posición de parada.

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas y que el disco de papel abrasivo no tenga asimetrías axiales.

En caso contrario, desconectar inmediatamente y eliminar las anomalías.

SELECCIÓN DEL NÚMERO DE REVOLUCIONES

La regulación del número de revoluciones se obtiene maniobrando adecuadamente la ruedecilla (3) ubicada en la parte superior de la máquina. La selección de la velocidad se debe hacer en función de las características de los discos abrasivos y del material que se va a trabajar.

SUBSTITUCION DE LOS DISCOS DEL PAPEL ABRASIVO

- Los discos usados se sacan de un tirón;
- el ensamble de los nuevos discos abrasivos con velcro se realiza apretándolos simplemente sobre el platillo, teniendo el cuidado de que los orificios de aspiración realizados en el disco coincidan con los del platillo.

HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

Discos de papel abrasivo con velcro de Ø 125 mm - Ø 150 mm con orificios de aspiración.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado.

Vaciar con frecuencia la bolsa recogedora de polvo (9).

Al final del trabajo, o en caso de necesidad, desempolvar el cuerpo de la máquina con un soplo de aire comprimido, prestando particular atención a la limpieza de las ranuras de ventilación del motor.

Para sustituir el cable de alimentación hacer referencia a la ficha que acompaña este manual.

No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, como escobillas, rodamientos, engranajes, etc., deberán realizadas únicamente por un taller de Servicio Autorizado.

SEGURIDAD ELECTRICA - BAJA TENSION

Las pruebas/ verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes normas:

EN 60745-1 seguridad de las erramientas electricas a motor portatil
EN 60745-2-4 particularas normas por lijadoras.

PROTECCION CONTRA LAS PERTURBACIONES RADIOFONICAS

Las máquinas se fabrican respetando a losefectos de prevención y eliminación de las perturbaciones radiofónicas medidos según la normas EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

EMISION DE RUIDO

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) es de
ER123TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER125TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER153TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER155TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

medidos según las normas EN 60745-1

VALOR MEDIO DE LA ACCELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es

ER 123TE: 1.85 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 125TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 153TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 155TE: 2.5 m/s² / K= 0,5 m/s²

medidos según la normas EN 60745-1.

GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia.

También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.




En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

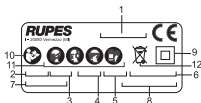
En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina.

La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
4. Datos técnicos de la máquina.
5. Corriente absorbida expresada en Amperes (A). Controlar que la línea eléctrica a la cual se conecta la máquina pueda soportar fácilmente, por lo menos, la corriente indicada.
6. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
7. Número de matrícula o de serie de la máquina.
8. Número de revoluciones/min.
9. El cuadrado doble indica que la máquina está doblemente aislada y, por lo tanto, no requiere la puesta a tierra a través del cable de alimentación.
10.  Antes de accionar este producto es necesario leer detenidamente estas instrucciones.
11.  Dispositivos de protección individuales.
12.  De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta de mano de accionamiento por motor, mencionada en el presente manual, cumple con los Requisitos Esenciales de Seguridad de las siguientes Directivas:

2006/42/CE	Máquinas
2004/108/CE	Compatibilidad electromagnética
2011/65/CE	RoHS

Las pruebas/verificaciones están estando ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas Baja Tensión:

EN 60745-1	Seguridad de las herramientas eléctricas a motor portátil
EN 60745-2-4	Particulares normas lijadoras

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2001 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008

Campos electromagnéticos:

EN 62233: 2008

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

MODEL	ER123TE	ER125TE	ER153TE	ER155TE
BESCHERMINGSKLASSE	II	II	II	II
AANSLUITSPANNING	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
STROOMOPNAME	1,5 A	1,5 A	1,5 A	1,5 A
OPGENOMEN VERMOGEN	320 W	320 W	320 W	320 W
ELEKTRONISCHE SNELHEIDSREGELING	JA	JA	JA	JA
TOERENTAL t.p.m.	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000
SCHUURUITSLAG mm	3	5	3	5
DIAMETER PAD mm	125	125	150	150
TYPE PAD	MET KLITTENBAND	MET KLITTENBAND	MET KLITTENBAND	MET KLITTENBAND
AFZUIGING SYSTEEM	GEÏNTEGREERD	GEÏNTEGREERD	GEÏNTEGREERD	GEÏNTEGREERD
GEWICHT kg	1,5	1,5	1,5	1,5

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat een wezenlijk deel uitmaakt van deze documentatie; in deze GEBRUIKSAANWIJZING staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de gereedschap.

GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

Dit gereedschap is bedoeld om als haakse schuurmachine te werken. Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn geleverd. Het niet in acht nemen van onderstaande aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of een ernstig ongeval tot gevolg hebben.

Het is niet aanbevolen om met dit gereedschap te slijpen, polijsten, staalborstelen of snijden. Onbedoeld gebruik van het apparaat kan een gevaar vormen en letsel tot gevolg hebben.

Gebruik geen accessoires die niet specifiek voor het daarvoor bedoelde gebruik zijn gemaakt of door de fabrikant worden aangeraden. Het simpele feit dat het accessoire op uw gereedschap past garandeert geen veilige werking.

De nominale snelheid van het accessoire moet minstens gelijk

zijn aan de maximale snelheid die op het gereedschap is aangegeven. Accessoires die met een hogere snelheid dan de nominale snelheid werken kunnen defect raken en worden weggeslingerd.

De buitendiameter en de dikte van uw accessoire moet geschikt zijn voor de capaciteiten van uw gereedschap. Accessoires met onjuiste afmetingen kunnen niet correct worden beschermd of beheerd.

De vorm van de accessoires moet goed op de houder van het gereedschap passen. Accessoires met gaten in de as die niet samenvallen met de montage-elementen op het gereedschap, blijven niet in balans, trillen te hard en kunnen ervoor zorgen dat u de controle verliest.

Gebruik geen beschadigde accessoires. Als het gereedschap of accessoire is gevallen, controleer het dan op eventuele schade of installeer een niet-beschadigd accessoire. Ga na de controle en installatie van een accessoire samen met de aanwezige personen op een veilige afstand van het draaiende accessoire staan en laat het gereedschap onbelast gedurende een minuut op de hoogste snelheid werken. Beschadigde accessoires breken over het algemeen tijdens deze testperiode.

SPECIEFIEKE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR SCHUURWERKZAAMHEDEN

Als het gebruik van een elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden voorkomen, dan moet de stroomtoevoer beveiligd worden met een aardlekschakelaar (RCD).

Het gebruik van een aardlekschakelaar (RCD) beperkt het risico op een elektrische schok.

ONDERDELEN VAN DE MACHINE

- 1 - Typeplaatje
- 2 - Aan-uit schakelaar
- 3 - Snelheidsregeling
- 4 - Aansluiting voor afzuigslang inw. Ø 29 mm
- 5 - Pad voor schuur schijven met klittenband
- 6 - Bevestigingsschroeven van de pad
- 7 - Inbussleutel steunschijf
- 8 - Ventilatiegleuven van de motor
- 9 - Stofzak

INGEBRUIKNEMING

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aansluit en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de beschikbare energiebron en stopcontacten de belasting die aangegeven is in de tabel en op het typeplaatje van de machine, waarvan het facsimile op blz. 27 afgebeeld is, kan verdragen.

MONTEREN VAN DE MACHINE

Plaats de stofzak op de houder. Bevestig de stofzak volgens de punten A en B (fig. 4). Plaats de opening van de filterzak op de opening van de stofafvoer.

MONTEREN VAN DE STEUNSCHIJF

1. Leg de steunschijf (5) er met de schroef in het midden (6) op (fig. 1);
2. draai de steunschijf (5) een beetje en zorg ervoor dat hij goed aansluit zoals getoond op de fig. (fig. 2);
3. Draai de schroef met de meegeleverde sleutel (7) vast (fig. 3).
Draai de schroef van de steunschijf niet vast als hij op de verkeerde

- plaats zit;
4. Voor het demonteren moet u in de omgekeerde volgorde handelen.

MONTEREN VAN DE SCHUURSCHIJVEN

Zorg ervoor dat de schuur schijf goed aan de steunschijf hecht door erop te drukken waarbij u erop moet letten dat de gaten die in de schuur schijf aangebracht zijn precies goed ten opzichte van de afzuig gaten die in de steunschijf aangebracht zijn komen te zitten.

VOÓR DE INBEDRIJFSTELLING

Controleer of:

- de energiebron in overeenstemming is met de kenmerken van de machine;
- het elektrische snoer en de betreffende stekker in goede staat zijn;
- de aan-/uitschakelaar goed functioneert, maar werk met de stekker uit het stopcontact;
- alle onderdelen van de machine op de juiste manier gemonteerd zijn en geen beschadigingen vertonen;
- de ventilatiegleuven niet verstopt zijn;
- dat de machine op de juiste manier op een geschikt en doeltreffend afzuig systeem aangesloten is (4);
- de stofzak (9) is leeg en niet kapot.

STARTEN EN STOPPEN

- Starten: duw de schuif van de schakelaar (2) naar voren; als u hem in de "ingeschakelde" stand wilt vergrendelen moet u tegelijkertijd op het voorste gedeelte van de schuif drukken.

- Stoppen: laat de schuif los of druk als de schuif vergrendeld is op het achterste gedeelte en laat de schuif in de "stop" stand teruggaan.

WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of er geen abnormale trillingen zijn en of de schuur schijf niet uit het midden draait.

Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.

TOERENTALREGELING

Het toerental kan geregeld worden door in de gewenste mate aan het wiel (3) aan de bovenkant van de machine te draaien. De snelheid moet ingesteld worden op basis van de kenmerken van de schuur schijven en het materiaal dat bewerkt moet worden.

VERVANGEN VAN DE SCHUURSCHIJVEN

- Trek de gebruikte schuurschijf eraf;
- doe de nieuwe schuurschijf erop door hem op de steunschijf te drukken en zorg ervoor dat de gaten die in de schuurschijf zitten precies tegenover de afzuiggaten in de steunschijf komen te zitten.

HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN

Papieren schuurschijven met klittenbandhechting Ø 125 - Ø 150 mm met gaten voor stofafzuiging.

ONDERHOUD

Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden terwijl de stekker uit het stopcontact gehaald is.

Leeg de stofzak (9) vaak.

Aan het einde van het werk of indien nodig, moet het machineblok met een straal perslucht schoongebazen worden waarbij er goed op gelet moet worden dat de ventilatiegaten van de motor goed schoongemaakt worden.

Om het elektrische snoer te vervangen moet u zich aan het blad houden dat bij deze gebruiksaanwijzing gevoegd is.

De gebruiker mag geen andere werkzaamheden uitvoeren.

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, zoals de borstels, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID - LAAGSPANNING

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de normen:

EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving

EN 60745-2-4 Bijzondere eisen voor schuurmachines

AFSCHERMING VAN RADIOSTORINGEN

De machines zijn in overeenstemming met de effecten van het voorkomen en opheffen van radiostoringen gemeten volgens de normen EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3.

UITGESTRAALD GELUID

Het equivalente geluidsdrukniveau (geluidsoverlast) bedraagt

ER123TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER125TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER153TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER155TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

gemeten volgens de norm EN 60745-1

GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE

De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is minder dan

ER 123TE: 1.85 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 125TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 153TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 155TE: 2.5 m/s² / K= 0,5 m/s²

gemeten volgens de norm EN 60745-1

GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten.

De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie.

De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.

De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.




Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

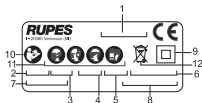
De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen.

De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

1. Type machine
2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
3. Frequentie in Hertz (Hz)
4. Stroomopname in ampère (A). Er moet gecontroleerd worden of het elektriciteitsnet waar de machine op aangesloten wordt tenminste de aangegeven stroomsterkte makkelijk kan verdragen.
5. Opgenomen vermogen in Watt (W)
6. Machinecode of serienummer
7. Technische gegevens van de machine
8. Toerental rpm
9. Het teken met het dubbele vierkant geeft aan dat de machine dubbel geïsoleerd is en dus niet via het elektrische snoer geaard hoeft te worden.
10.  Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat in werking te stellen.
11.  Persoonlijke beschermingsmiddelen.
12.  In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG (RAEE) + 2003/108/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met elektromotoraandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheidseisen van de richtlijnen:

2006/42/EG Machinerichtlijn
2004/108/EG Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn
2011/65/EG RoHS

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van Laagspanning:

EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving
EN 60745-2-4 Bijzondere eisen voor schuurmachines

Elektromagnetische compatibiliteit:
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2001 + A2: 2009
EN61000-3-3: 2008

Elektromagnetische velden:
EN 62233: 2008

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

МОДЕЛЬ	ER123TE	ER125TE	ER153TE	ER155TE
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II	II	II	II
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	1.5 A	1.5 A	1.5 A	1.5
АПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	320 W	320 W	320 W	320 W
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА	ДА	ДА	ДА
ОБОРОТЫ/МИН	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000
ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм	3	5	3	5
ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ мм	125	125	150	150
ТИП ДИСКА-ПОДОШВЫ	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	ВМОНТИРОВАНО	ВМОНТИРОВАНО	ВМОНТИРОВАНО	ВМОНТИРОВАНО
МАССА Кг	1,5	1,5	1,5	1,5

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ содержит дополнительную информацию, относящуюся только к специфике работы машины.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Этот инструмент предназначен для эксплуатации в качестве шлифовальной машины. Прочитать все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и конкретную информацию, предоставленную для этого электрического инструмента. Не соблюдение всех ниже представленных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым несчастным случаям.

Операции по абразивной обработке, шлифованию, обработке металлической щеткой или резке не рекомендуется выполнять с использованием этого инструмента. Операции, для исполнения которых не предусматривается использование этого инструмента, могут создавать опасность и привести к тяжелым ранениям людей.

Не использовать комплектующие, специально не предназначенные для предусмотренного применения и не рекомендованные производителем машины. Тот факт, что какое-либо комплектующее может быть закреплено на вашем инструменте, еще не гарантирует полной

безопасности при его эксплуатации.

Номинальная скорость комплектующего должна быть как минимум равна максимальной скорости, указанной на инструменте. Комплектующие, которые эксплуатируются на скорости, превышающей номинальную, могут сломаться и отлететь в сторону.

Наружный диаметр и толщина комплектующего должны соответствовать характеристикам мощности инструмента. Комплектующие с неправильными размерами не могут быть надлежащим образом защищены или проконтролированы.

Конфигурация комплектующих должна полностью соответствовать шпindelю инструмента. Комплектующие, отверстия на оси которых не соответствуют монтажным элементам на инструменте, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильным вибрациям с опасностью утраты контроля над инструментом.

Запрещается использовать поврежденные комплектующие. В случае падения инструмента или комплектующего следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить неповрежденное комплектующее. После проверки и установки комплектующего отойдите вместе с другими присутствующими от инструмента и приведите его в действие на максимальной скорости холостую на одну минуту. Если комплектующее имеет повреждения, оно, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ОПЕРАЦИЙ ПО ШЛИФОВАНИЮ

При использовании электрического инструмента в ыром помещении необходимо использовать источник питания, защищенный с помощью дифференциального ключателя (RCD). Использование дифференциального выключателя (RCD) снижает риск поражения электрическим током.

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 – Идентификационная табличка
- 2 – Выключатель включения/выключения
- 3 – Регулятор скорости
- 4 – Подключение к вытяжной трубе с внутренним Ø 29 мм
- 5 – Диск-подошва с липучкой для абразивной бумаги
- 6 – Винты для крепления диска-подошвы
- 7 – Ключ торцевой для диска-подошвы
- 8 – Вентиляционные отверстия мотора
- 9 – Пылепоглощающий мешочек

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр. 31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Поместите пылесборный мешок на опору. Подсоедините пылесборный мешок, как указано в разделах А и В (рис. 4). Закрепите опору пылесборного мешка на устройстве.

МОНТАЖ ДИСКА-ПОДОШВЫ

1. Установить диск-подошву (5) с винтами в центр (6) (рис. 1);
2. медленно вращать диск-подошву (5) до достижения его прилипания , как на (рис.2);
3. затянуть винты с помощью прилагаемого ключа (7) (рис. 3). Не затягивать винты диска-подошвы, если он находится в

неправильном положении;

4. для демонтажа проследовать в обратном порядке.

УСТАНОВКА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

Установить диск из абразивной бумаги, прижимая его к диску-подошве так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на диске-подошве.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в езукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены (8);
- машина подсоединена к эффективной вытяжной системе (46);
- пылепоглощающий мешочек (9) незаполнен и не имеет разрывов.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- Запуск: переместить ползун переключателя (2) вперед по направляющей; для блокирования переключателя в положении "включено", нажать одновременно на переднюю часть ползуна.
- Остановка: отпустить ползун или, если он заблокирован, нажать на его заднюю часть и подождать, когда ползун перейдет в положение "отключено".

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска абразивной бумаги. В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ

Регулирование скорости осуществляется вращением колесика (3), установленном на верхней части машины. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками дисков из абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

ЗАМЕНА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

- Удалить рывком использованный абразивный диск;
- наложить новый абразивный диск, прижимая его к диску-подшове так, чтобы отверстия, выполненные на диске из абразивной бумаги совпали с вытяжными отверстиями на диске-подшове.

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

Диски из абразивной бумаги с липучкой Ø 125 - мм Ø 150 мм с вытяжными отверстиями.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.

Часто опорожнять пылепоглощающий мешочек (9).

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Для замены питающего кабеля руководствоваться схемой, прилагаемой к этой инструкции.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами:

EN 60745-1 безопасность переносного электрического инструмента с мотором

EN 60745-2-4 специальные нормы для шлифовальных машин.

ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

УМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень эквивалентного акустического давления (уровню шума)

ER123TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

30

ER125TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER153TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER155TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

и замерен согласно норме EN 60745-1

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Среднеквадратичное значение ускорения, измеренное согласно норме EN 60745-1

ER 123TE: 1.85 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 125TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 153TE: 2.0 m/s² / K= 0,5 m/s²

ER 155TE: 2.5 m/s² / K= 0,5 m/s²

ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного бщества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате исследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.

Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.


ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

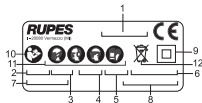
РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойном квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземление через шнур питания.

10.  Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.

11.  Средства индивидуальной защиты.

12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неполюженных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

CE

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:

2006/42/CE	ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ
2004/108/CE	Электромагнитная совместимость
2011/65/CE	RoHS

Проверочные испытания были проведены с соответствия с действующими Едиными Европейскими нормами. Низкое Напряжение:

- EN 60745-1** Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.
EN 60745-2-4 специальные нормы для шлифовальных машин

воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку. Электромагнитная совместимость:

- EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011**
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2001 + A2: 2009
EN61000-3-3: 2008

Электромагнитные поля:
EN 62233: 2008

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. +39 02 946941
Fax +39 02 94941040

Uff. Vendite e assistena clienti:
Tel. +39 02 94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>